

**Relació de
causa sobre
ANDREUA
BETRANETA
del lloc de
Malmercat,
per ser
considerada
bruixa.**

**Tribunal de la
Inquisició.1575**

Aquest quadern pertany a *Itinerant Feminist*.

Des del projecte s'aposta per la visibilització femenina, es tracta d'un intent de fer genealogia, d'un arxiu de dones. Generant processos reflexius alhora que desconstructius de performances normatives i patrons, sempre obert al debat, que generi el germe d'una acció col·lectiva transformadora.

Inspirat en la tradició medieval dels romanços populars de *canya i cordill*, o *literatura de cordill*.

Com el seu nom indica, es tracta d'un procés d'itinerància, mèdiom, que possibiliti l'accés, en mercats ambulants, àgores públiques, en espais culturals, artístics, o simplement en els espais oberts, com ara camps...

Com deien Marta Ramos i Àngel Calvo, en la jornada de llançament de projectes de *l'Arxiu Javelina*, al centre d'art la Panera, no hi han d'haver excuses per no produir, l'art pot tenir qualsevol forma, material, complex, senzill... O pot estar fet a qualsevol espai o lloc.

El més important és donar a conèixer, tot fent un petit homenatge a totes aquestes dones, que foren acusades injustament com a bruixes i metzineres a finals del període modern, un estereotip de la dona que es crearia ja en aquell període medieval, i que esdevindria l'excusa perfecta per culpabilitzar, ajusticiar, torturar, o finalment passar per la forca, cremar...

A totes elles....

Aquest text està extret de *Orígens i evolució de la cacera de bruixes a Catalunya (segles XV-XVI)* de Pau Castell. O. AHN, *Inquisición*, llibre 730, fol.207r-207v. Per una lectura més acurada dirigiu-vos al text original. <http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/51863?mode=full> (aquest llibret és sols part d'una peça artística).

Olga Olivera-Tabeni. *Itinerant feminist*. Sis quaderns diferents, referents a processos judicials de dones que foren acusades de bruixes a la plana de Lleida i al Pirineu a finals del període modern. Imprès en una impressora domèstica. 14.8 x 21 cm. 2019.

1575. Barcelona

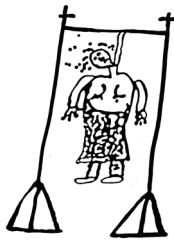
Relació de causa sobre Andreua Beltraneta, de Malmercat, enviat a la Suprema pel Tribunal de la Inquisició de Barcelona.

Andreua Beltraneta, muger de Beltranet, pagés natural francés, vezina de Malmercat, obispado de Urgel, de edad de 30 años poco más o menos, presa por el bayle de Tornafort allí en Tornafort, del mismo obispado, porque por información hecha delante del dicho bayle de muchos testigos constó de la pública vos y fama que la dicha Andreua era bruja. La qual estando presa confessó delante del dicho bayle que a ella y a otras dos hermanas suyas amostró su madre el arte de venéficas, y que siendo ella de edad de nueve o diez años todas quatro mataron con ponçoña ciertos animales y¹. Y fueron algunas noches cavalleras en unos cabrones negros y vermejos y de diversas colores a cierto bosque² que ellas llamavan el bosque de Viterna³, adonde vinieron otras gentes que ella no sabía quienes eran y baylaron en corro. Y uno que allí estava con un gran sombrero vestido de negro como un hombre con las manos todas çerrudas, con uñas como de osso, tomava aora la una aora la otra, y tenía cuenta con ellas, conociendo a cada una por sí carnalmente, y que tenía el miembro áspero como un rallo, y quando estava sobre ellas pesava como un plomo; y que ellas estavan boca abaxo y ésta no rescibía ningun plazer, y las otras dezían lo mesmo, y que lo que comían era sin sabor y no les dava sustento. Y dize que la primera vez que fueron al bosque de Biterna, el Demonio les hizo renegar de Dios y renunciarle y tomar al mal espíritu por señor, y assí lo hizieron las demás y ella. Dize también haver ydo ella y otras dos al lugar de Alcalís⁴ cavalleras en unos cabrones, y que una de ellas se caya y dixo: "Jesús, Virgen María, no me desempareys", y entonces se hallaron todas en el suelo sin poderse mover. Y una hora antes del día se bolvieron al lugar.

Verificó el juez seglar las muertes de los animales⁵, aunque no que la dicha Beltraneta ni las demás los oviessen muertos. Con

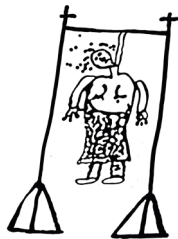
esta información el juez seglar nos remitió a la dicha Andreua Beltraneta, y en las audiencias que con ella se tubieron confessó con algunas variaciones lo que tenía confessado delante de dicho juez seglar, assí cerca de las muertes de6 y animales como de lo que passó con el Demonio, diziendo que a persuasión del Demonio ella y otras dos renegaron de Dios y de la Virgen María y tomaron al Diablo por señor con intención de reconocerle por señor y darle la obediencia que se dava a Dios. Y que en esta mala intención estuvo dos o tres días, porque por enojo que tenía con su marido se quería desesperar y matarse. Y confessó también que las vezes que el Demonio la conoció era por el ciesso, y confiessa todo lo demás que está dicho de su confesión.

Rattificáronse los testigos que el juez seglar había rescibido y examináronse los cómplices que se pudieron haver y otras personas para averiguar si era verdad lo que dezía. Y las cómplices lo negaron. Y assí de sus confesiones y variaciones como por haverse averiguado en este Santo Officio ser muchas cosas de las que dezía mentira y ella simple, concluso su processo sin deffensas porque no se quizo deffender, fué vottada a reconciliación en forma en el aucto de fe y que tenga reclusión en el hospital o en otra parte por un año y que confiesse y comulgue a menudo y se le quite el ábito en baxando del cadahalso.



Itinerant Feminist

Dibuix de la macabra agonia de Francina Redorta penjada a la forca i mig despullada. 1616. És l'únic dibuix que es conserva d'una bruixa catalana.



Olga Olivera-Tabeni. Una florista desobedient, 2019. Amb la col.laboració del Centre d'Art la Panera de Lleida, el CAN de Farrera i el CDAN d'Osca.